

GVC-Langtexte in COINFO-FI

GVC	Deutscher Langtext	Französischer Langtext	Englischer Langtext	Spanischer Langtext
001	INHABERSCHECK	CHEQUE AU PORTEUR	BEARER CHEQUE	CHEQUE AL PORTADOR
002	ORDERSCHECK	CHEQUE A ORDRE	ORDER CHEQUE	CHEQUE A LA ORDEN
003	DM REISESCHECK	CHEQUE DE VOYAGE DEM	DM TRAVEL CH	CHEQUE DE VIAJE DM
004	LASTSCHRIFT ABBUCHUNG	PRELEVEMENT AU DEBIT	DEBIT WITHDRAWAL	ASIENTO CARGO
005	LASTSCHRIFT EINZUGSERM	PRELEVEMENT AU CREDIT	DIRECT DEBIT AUTHOR	AUTORIZACION COBRO CARGO
006	SONSTIGE EINZUGSPAPIERE	AUTRES PAPIERS DE PRELEVEMENT	MISC DEBIT PAPERS	OTROS DOCUMENTOS DE COBRO
008	DAUERAUFTRAGSBELASTUNG	VIREMENT PERMANENT	STANDING ORDER DEBIT	CARGO POR ORDEN PERMANENTE
009	RETOURENHUELLE LASTSCHRIFT	REJET PRELEVEMENT	RETURNS COVER DEBIT	FUNDA DE DEVOLUCION CARGO
010	RUECKRECHNUNG LASTSCHRIFT	REJET PRELEVEMENT	RECOVER DEBIT	CARGO CUENTA DE RETORNO
011	EUROCHEQUE	EUROCHEQUE	EUROCHEQUE	EUROCHEQUE
012	ZAHLUNGSANW Z VERRECHNUNG	ORDRE PAIEM PR COMPENSATION	PAYMENT ORDER FOR CLEARING	ORDEN DE PAGO PARA COMPENSACION
013	EU-STANDARDUEBERWEISUNG	VIREMENT STANDARD EUROPEEN	EU STANDARD TRANSFER	TRANSF UE ESTANDARDIZADA
014	LS F FREMDWAEH EUROCHEQUE	NOTE DEBIT P DEVETRANGERE EUROCHEQUE	DIR DEB F FOREX EUROCHEQUE	LS F MONEDA EXTR EUROCHEQUE
015	AUSLANDSUEBERW OHNE MELDETEIL	VIR INTERN SANS AVIS DECLARATION	FOREIGN TRANSFER NO NOTIF ELEMENT	TRANSF EXTRANJERA SIN PARTE DE AVISO
017	UEBWEISAUFR NEUTR PRZIF	ORDRE DE VIR NEUTRE CHIFF-CONTR	TRAN ORDER NEUTR CHECK DIGIT	ORDEN TRANSF CIFRA DE PR NEUTRA
018	UEBERWEISUNGSAUFRAG NEUTR	ORDRE DE VIR NEUTRE	TRANSFER ORDER NEUTR	ORDEN DE TRANSFERENCIA NEUTR
019	UEBWEISAUFR NEUTRSPEND	ORDRE DE VIR NEUTRE DON	TRAN ORDER NEUTR DONATE	ORDEN TRANSF DONA NEUTR
020	UEBERWEISUNGSAUFRAG	ORDRE DE VIREMENT	TRANSFER ORDER	ORDEN DE TRANSFERENCIA
051	UEBERWEISUNGSGUTSCHRIFT	VIREMENT RECUI	TRANSFER ORDER C/N	ABONO DE TRANSFERENCIA
052	DAUERAUFTRAGSGUTSCHRIFT	NOTE CREDIT REGL AUTOMAT	STAND ORDER CREDIT	ABONO ORDEN PERMANENTE
053	LOHN/GEHALT/RENTEN GUTSCHR	NOTE CREDIT SALAIRE/APPOINTEMENTS/PENSION	WAGES/SALARY/PENSION CREDIT	ABONO DE SALARIO/SUELDO/PENSION
054	VERMOEGENSWIRK LEISTUNGEN	PRET AIDE (PAR L ETAT)	CAPITAL ACCUM BENEFITS	PRESTACIONES EN CAPITAL
056	UEBERWEISUNG OFFENTL KASSEN	VIREMENT DE CAISSE PUBLIQUE	TRANSFER PUBLIC FUNDS	TRANSFERENCIA CAJAS PUBL
058	BANK AN BANK UEBERWUTSCHR	TRANSFERT BOUE A BOUE	BANK TO BANK CREDIT TRANSFER	ABONO DE TRANSF BANCO A BANCO
059	RETOURENHUELLE (GUTSCHRIFT)	REJET AU CREDIT	RETURNS COVER (CREDIT)	E FUNDA DE DEVOLUCION (ABONO)
063	GUTSCHR EU-STANDARDUEBERW	VIREMENT STANDARD UE	EU STANDARD TRANSFER	ABONO TRANSF UE ESTANDARD
065	UEBERWEISUNGSGUTSCHR AUSL	NOTE DE CREDIT DE VIREMENT INTERN	TRANSFER C/N FOREIGN	ABONO DE TRANSFERENCIA EXTR
066	GUTSCHRIFT SCHECKEINREICH	NOTE CREDIT CHEQUE PRESENTE	CREDIT CHEQUE DEPOSIT	ABONO INGRESO DE CHEQUE
067	GUTSCHR NEUTR UEBW PRZIFF	NOTE CREDIT VIR NEUTRE CHIFFCONTR	CREDIT NEUTR TRANSFER CHECK DIGIT	ABONO TRANSF NEUTR PRZIFF
068	GUTSCHR NEUTR UEBW EZUE	NOTE CREDIT VIR NEUTRE BCE	CREDIT NEUTR TRANSFER SINGLE TRANS	ABONO TRANSF NEUTR EZUE
069	GUTSCHRNEUTSPENDUEBWEZUE	NOTE CREDIT NEUTRE VIR DON BCE	CREDIT NEUTR DONAT TRANS SINGLE	ABONO TRANSF DONACION NEUT EZUE
070	SCHECKEINREICHUNG	REMISE DE CHEQUE	CHEQUE DEPOSIT	PRESENTACION DE CHEQUES
071	LASTSCHRIFTEINREICHUNG	PRESENTATION D UN ORDRE DE PRELEVEMENT	DEBIT ENTRY DEPOSIT	PRESENTACION DE CARGO
072	WECHSELEINREICHUNG	REMISE DE TRAITE	BILL DEPOSIT	PRESENTACION DE LETRAS
073	WECHSEL	TRAITE (LCR)	BILL	LETRA
074	REISESCHECKBELASTUNG	CH PR CHEQUES DE VOYAGE	TRAVEL CHEQUE DEBIT	CARGO DE CHEQUE DE VIAJE
075	SHECK BSE	CHEQUE ENC SS DOC	CHOU PCC	CHEQUE BSE
076	TELEFONAUFRAG	ORDRE TELEPHONIQUE	TELEPH ORDER	ORDEN TELEFONICA
077	BTX UEBERWEISUNG	VIR BTX	BTX TRANSFER	TRANSFERENCIA BTX
078	UEBERWEISUNG (VERSORGBEZ)	VIR (ALLOCATIONS)	TRANSFER	TRANSFERENCIA (PERCENTA)
079	SAMMLER	FICHIER	COLLEC	COLECTOR
080	GEHALT	SALAIRES	SALARY	SUELDO
081	VERGUETUNG	SALAIRES	REMUNERATION	ABONO
082	EINZAHLUNG	VIREMENT DOMESTIQUE RECU	DEPOSIT	INGRESO
083	AUSZAHLUNG	VIREMENT DOMESTIQUE EMIS	<b>DISBURSEMENT</b>	REINTEGRO
084	ONLINE EINZUGSAUFTRAG	ORDRE REGLEMENT ONLINE	ONLINE COLL ORDER	ORDEN DE COBRO ONLINE
087	EILIGER UEBERWEISUNGSUFTRAG	ORDRE DE VIR URGENT	URGENT TRANSFER ORDER	ORDEN DE TRANSFERENCIA URGENTE
088	EILIGE UEBERWEISUNGSGUTSCHRIFT	INSCRIPTION AU CREDIT URGENTE DU VIR	URGENT CREDIT TRANSFER	ABONO DE TRANSFERENCIA URGENTE
089	DRAHTL UEBERWAUFTRAG AVIS	AVIS TELETRANS ORDRE VIR	NOTIF WIREL TRANSF ORDER	ORDEN TRANSF DRAT CAMBIO FIJO
090	DRAHTL UEBERWUTSCHR AVIS	AVIS TELETRANS AVOIR VIR	NOTIF WIREL CREDIT TRANSFER	ABONO TRANSF DRAT CAMBIO FIJO
091	DATA-EINREICH UEBERWEISUNG	DATE PRESENT VIR	DATA SUBMIT TRANSFER	PRESENTACION DE DATOS TRANSFERENCIA
092	DATA-EINREICH LASTSCHRIFT	DATE PRESENT NOTE DEBIT	DATA SUBMIT DEBIT ENTRY	PRESENTACION DE DATOS CARGO
093	DISKONT-WECHSEL	TRAITE A L ESCOMPTTE	DISCOUNT BILL	LETRA DE DESCUENTO
094	REDISKONT-WECHSEL	TRAITE DE REESCOMPTTE	REDISCOUNT BILL	LETRA DE REDESCUENTO
095	AVAL (INLAND)	AVAL (CENTRALE)	GUAR (INLAND)	AVAL (INTERIOR)
096	KONTOUEBERTRAG (SOLL)	VIREMENT DE TRESORERIE (DEBIT)	INTRACOMPANY PAYMENT (DEBIT)	SALDO ANTERIOR CUENTA (DEBE)
097	KONTOUEBERTRAG (HABEN)	VIREMENT DE TRESORERIE (CREDIT)	INTRACOMPANY PAYMENT (CREDIT)	SALDO ANTERIOR CUENTA (HABER)
098	GELDKARTE (UMSATZ ELEKTRONISCHE GELDBOERSE)	PORTE-MONNAIE ELECTR	ELECTRON PURSE	MONEDERO ELECTRON
099	GELDKARTE (HAENDLERPROV F ZAHLUNGSGARANTIE)	COMMISS COMMERCANT GARANTIE PAIEM CARTE DE CREDIT	DEALER COMPAYMENT BOND CASH CARD	COM COMERCIAL GARANTIA DE PAGO TARJETA
101	INHABERSCHECK	CHEQUE AU PORTEUR	BEARER CHEQUE	CHEQUE AL PORTADOR
102	ORDERSCHECK	CHEQUE A ORDRE	ORDER CHEQUE	CHEQUE A LA ORDEN
103	REISESCHECK	CHEQUE DE VOYAGE	TRAVEL CHEQUE	CHEQUE DE VIAJE
104	SEPA-DD EINZELB.SOLL B2B	PRÉL.SÉPA UNITAIRE B2B	SEPA DD SINGLE DEBIT B2B	AD.DIR.SÉPA.AD.INDIV.B2B
105	SEPA-DD EINZELB.SOLL CORE	PRÉL.SÉPA UNITAIRE CORE	SEPA DD SINGLE DEBIT CORE	AD.DIR.SÉPA.AD.INDIV.CORE
106	SEPA-CC EINZELB.SOLL	COMP.SÉPA.DÉBIT INDIVIDUEL	SEPA-CC SINGLE DEBIT	COMPENS.TARJ.SÉPA.AD.INDIV.
107	SEPA-CC EINZELB.SOLL KARTE	PRÉL.SÉPA.DÉBIT INDIV.CARTE	SEPA-CC SINGLE DEBIT CARD	AD.DIR.SÉPA.AD.INDIV.TARJ.
108	SEPA-DD SOLL RUECKBEL. B2B	RE.J.PRÉL.SÉPA B2B DÉBIT	SEPA DD DEBIT. REDEBIT B2B	AD.DIR.SÉPA.DÉB.CONTRAD.B2B
109	SEPA-DD SOLL RUECKBEL. CORE	RE.J.PRÉL.SÉPA.CORE.DÉBIT	SEPA DD DEBIT. REDEBIT CORE	AD.DIR.SÉPA.DÉB.CONTRAD.CORE

GVC-Langtexte in COINFO-FI

GVC	Deutscher Langtext	Französischer Langtext	Englischer Langtext	Spanischer Langtext
110	SEPA-CC SOLL RUECKBEL.	COMP.SEPA.DÉBIT, IMPAYÉ	SEPA-CC DEBIT REVERSAL	COMP.TAR.SEPA DEBE CONTRAD
111	RUECKRECHNUNG VON SCHECKS	REJET CHEQUE	RECOVER CHEQUE	CARGA TRASERA CHEQUE
112	ZAHLUNGSANWEISUNG ZUR VERRECHNUNG	MANDATEMENT COMPENSATION	MONEY ORDER FOR DEPOSIT ONLY	ORDEN DE PAGO LA COMPENSATION
116	SEPA-CT SOLL EINZELBUCHUNG	VIREM.SEPA DÉBIT UNITAIRE	SEPA CT, SINGLE DEBIT	TRANSF. SEPA DEBE INDIVID.
117	SEPA-CT SOLL DAUERAUFTRAG	VIREM.SEPA DÉBIT REGL AUTOM	SEPA CT, STAND ORDER DEBIT	TRANSF. SEPA DEBE ORDEN PERMANENTE
118	SEPA-CT INST SOLL EINZELBUCHUNG	VIREM.SEPA INST DÉBIT UNITAIRE	SEPA CT INST, SINGLE DEBIT	TRANSF. INST. SEPA DEBE INDIVID.
119	SEPA-CT EINZEL SOLL SPENDE	VIREM.SEPA.DÉBIT DON	SEPA CT.SINGLE DEBIT DONATE	TRANSF.INDIV.SEPA,DEBE.DONA
122	WAHRUNGSSCHECK AUF EURO	FOREIGN CURRENCY CHEQUE EUR	CHEQUE LIBELLE EN MONNAIE EUR	LA MONEDA CHEQUE EUR
152	SEPA DAUERAUFTRAGSGUTSCHR	SEPA NOTE CREDIT REGL AUTOM	SEPA STAND ORDER CREDIT	SEPA ABONO ORDEN PERMANENTE
153	SEPA-CT EINZEL HABEN LOHN	VIREM.SEPA.CRED.INDI.SALAI.	SEPA CT SINGLE CRED.SALARY	TRANSF.INDIV.SEPA,CRED.SAL.
154	SEPA-CT EINZEL HABEN VL	SEPA.CRED.PLAN D'EPARGNE	SEPA CT SINGLE CRED CFS	SEPA CRÉD.SAL.PLANES DE AHO
155	SEPA-CT EINZEL HABEN AL	SEPA.CRED.PREVOYANCE VIEILLESSE	SEPA CT RETIREM. PROVISION	SEPA CRÉD.PLAN DE PENSIONES
156	SEPA-CT EINZEL HABEN OFF	VIREM.SEPA.CRED.INDI.PUBLI.	SEPA CT SINGLE CRED.PUBLIC	TRANSF.INDIV.SEPA,CRED.PUB.
159	SEPA-CT RUECKUEBERW	REJET.VIREMENT SEPA	SEPA CT, REVERSAL	TRANSF. SEPA DEVOL.
160	SEPA-CT INST RUECKBUCHUNG	REJET.VIREMENT SEPA INST	SEPA CT INST. REVERSAL	TRANSF. INST. SEPA DEVOL.
166	SEPA-CT HABEN EINZELBUCHUNG	VIREM.SEPA CRÉDIT UNITAIRE	SEPA CT, SINGLE CREDIT	TRANSF. SEPA HABER INDIV.
167	SEPA CT HAB.EINZELB.PRUEFZIF.	VIREM. SEPA CHIFFR.DE CONTR.	SEPA CT, SING.CR.CHECK DIGIT	TRANSF. SEP.HAB.GRABAR ALGO
168	SEPA-CT INST HABEN EINZELBUCHUNG	VIREM.SEPA INST CRÉDIT UNITAIRE	SEPA CT INST, SINGLE CREDIT	TRANSF. INST. SEPA HABER INDIV.
169	SEPA-CT EINZEL HABEN SPENDE	VIREM.SEPA.CRÉDIT DON	SEPA CT.SINGLE CREDIT DONATE	TRANSF.INDIV.SEPA,CRED.DONA
170	SHECKEINREICHUNG	REMISE DE CHEQUE	CHEQUE DEPOSIT	PRESENTACION DE CHEQUES
171	SEPA-DD EINREICH.HABEN CORE	REMISE PRÉL.SEPA.CRÉD.CORE	SEPA DD PRESENT..CRED.CORE	AD.DIR.SEPA,PRES.CRED.CORE
174	SEPA-DD EINZELB. HABEN B2B	PRÉL.SEPA B2B AU CRÉDIT	SEPA DD SINGLE CREDIT B2B	AD.DIR.SEPA,CRED.INDIV.B2B
177	SEPA-CT ONLINE SOLL	VIREM.EN LIGNE SEPA DÉBIT	SEPA ONLINE CT, DEBIT	TRANSF. EN LIN. SEPA DEBE
181	SEPA-DD HAB.WIEDERGUT. CORE	REJET PRÉL.SEPA	SEPA DD CREDIT, RECRÉD.CORE	AD.DIR.SEPA,HAB.RECRÉD.CORE
182	SEPA-CC HAB.WIEDERGUT.	COMP.SEPA.CRÉDIT, RECRÉDIT	SEPA CC CREDIT, RECRÉD.	COMP.TAR.SEPA HABER RECRÉD.
183	SHECKRUECKGABE	RETOUR DE CHEQUE	RETURN OF CHEQUE	RETORNO DE CHEQUES
184	SEPA-DD HABEN WIEDERGUT.B2B	REJET PRÉL.SEPA B2B	SEPA DD CREDIT, RECRÉD.B2B	AD.DIR.SEPA,HAB.RECRÉD.B2B
191	SEPA-CT SAMMLER.SOLL	VIREM. SEPA AU DÉBIT (BULK)	SEPA CT, SUMM SLIP, DEBIT	TRANSF. SEPA COLECC. DEBE
192	SEPA-DD SAMMLER. HABEN CORE	PRÉL.SEPA BULK	SEPA DD SUMM.SLIP, CR. CORE	AD.DIR.SEPA,COLECC.HAB.CORE
193	SEPA-DD SOLL REVERSAL	PRÉL.SEPA DÉBIT RETOUR	SEPA DD, DEBIT, REVERSALI	AD.DIR. SEPA DEBE DEVOL.
194	SEPA-CT SAMMLER-HABEN	VIREM.SEPA.CRÉDIT.BULK.	SEPA CT, SUMM. SLIP, CREDIT	TRANSF. SEPA COLECC.HABER
195	SEPA-DD SAMMLER.SOLL	PRÉL.SEPA CORE AU DEBIT BULK	SEPA DD SUM.SLIP, DEB.	AD.DIR.SEPA,COLECC.DEBE.
196	SEPA-DD SAMMLER-HABEN B2B	PRÉL.SEPA BULK B2B AU CREDIT	SEPA DD SUM.SLIP, CR. B2B	AD.DIR.SEPA,COLECC.HAB.B2B
197	SEPA-DD SAMMLER.SOLL B2B	PRÉL.SEPA BULK B2B AU DEBIT	SEPA DD SUM.SLIP, DEB. B2B	AD.DIR.SEPA,COLECC.DEBE.B2B
198	SEPA-CC SAMMLER-HABEN	COMP.SEPA.CRÉDIT COLLECTIF	SEPA CC SUM.SLIP, CRED.	COMP.TAR.SEPA COLECC.HABER
199	SEPA-CC SOLL REVERSAL	COMP.SEPA.DÉBIT, RETOUR	SEPA-CC DEBIT REVERSAL	COMP.TAR.SEPA DEBE DEVOL.
201	ZAHLUNGSAUFTRAG AUSLAND	ORDRE VIREM INTERNATIONAL	PAYMENT ORDER ABROAD	ORDEN DE PAGO EXTRANJERO
202	AUSLANDSVERGUEITUNG	INDEMNITE INTERNATIONALE	FOREIGN REMUN	ABONO EXTRANJERO
203	INKASSO AUSLAND	ENCAISS INTERNATIONAL	COLLECT ABROAD	COBRO EXTRANJERO
204	AKKREDITIV	LETT CREDIT IMPORT	IMPORT L/C	CREDITO DOCUMENTARIO
205	AVAL	GARANTIE	GUAR	AVAL
206	AUSLANDSUEBERWEISUNG	VIR INTERN	FOREIGN TRANSFER	TRANSFERENCIA EXTRANJERA
208	REMBOURSE	REMBOURSEMENT	REFUND	REEMBOLSO
209	ZAHLUNG PER SCHECK	PAIEMENT PAR CHEQUE	PAYMENT BY CHEQUE	PAGO POR CHEQUE
210	ZAHLUNG UEB ELEKTR MEDIEN	PAIEM PAR SUPPORT ELECTR	PAYMENT BY ELECTRONIC MEDIA	PAGO POR MEDIOS ELECTR
211	ZAHLEINGUEBELEKTRMEDIEN	RECEPTION PAIEM PAR SUPP ELECTR	PAYMENT RECEIPT A EL MEDIA	ENTRADA DE PAGO POR MEDIOS EL
212	DAUERAUFTRAG	ORDRE PERMANENT	STAND ORDER	ORDEN PERMANENTE
213	LASTSCHREINZUG AUS AUSLAND	ECRITURE DEBIT PR PRELEV INTERN	DEBIT WITHDR FROM ABROAD	COBRO CARGO DESDE EL EXTRANJERO
214	DOKUMENTEN-INKASSO (IMPORT)	ENCAISS DOCUMENT (IMPORT)	DOCUMENTARY COLL (IMPORT)	COBRO SOBRE DOCUMENTOS (IMPORTACION)
215	DOKUMENTEN-INKASSO (EXPORT)	ENCAISS DOCUMENT (EXPORT)	DOCUMENTARY COLL (EXPORT)	COBRO SOBRE DOCUMENTOS (EXPORTACION)
216	WECHSEL-INKASSO (IMPORT)	ENCAISS DE TRAITÉ (IMPORTATION)	BILL-COLLECT (IMPORT)	COBRO DE LETRAS (IMPORTACION)
217	WECHSEL-INKASSO (EXPORT)	ENCAISS DE TRAITÉ (EXPORTATION)	BILL-COLLECT (EXPORT)	COBRO DE LETRAS (EXPORTACION)
218	IMPORT-AKKREDITIV	LETT CREDIT IMPORT	IMPORT L/C	CREDITO DOCUMENTARIO DE IMPORTACION
219	EXPORT-AKKREDITIV	LETT CREDIT EXPORT	EXPORT L/C	CREDITO DOCUMENTARIO DE EXPORTACION
220	GUTSCHREVAUSLANDSSCHECKS	NOTE CREDIT CHEQUE INTERN	CREDIT	ABONO EV CHEQUES EXTRANJEROS
221	GUTSCHRAUSLSCHECK-INKASS	NOTE CREDIT ENCAISSCHEQUE INTERN	CREDIT FORCHECKCOLLECTION	ABONO COBRO CHEQUE EXTR
222	BELASTUNG AUSLANDS-SCHECK	DEBIT CHEQUE INTERN	DEBIT FOREIGN CHEQUE	CARGO CHEQUE EXTRANJERO
223	BELAST AUSLANDS-EC-SCHECK	DEBIT EURO-CHEQ INTERN	DEBIT FOREIGN EC CHEQUE	CARGO CHEQUE EC EXTRANJERO
224	SORTEN-ANKAUF	ACHAT DEVICES	FOREIGN NOTES AND COIN-BUY	COMPRA DE MONEDA EXTRANJERA
225	SORTEN-VERKAUF	VENTE DEVICES	FOREIGN NOTES AND COIN-SELL	VENTA DE MONEDA EXTRANJERA
301	INKASSO WERTPAPIER	ENCAISS VALMOBILIERES	COLLECT SECUR	COBRO VALORES
302	KUPON / DIVIDENDEN	COUPON / DIVIDENDES	COUPON / DIVIDENDS	CUPON / DIVIDENDOS
303	EFFEKTEN	EFFETS	STOCKS	EFFECTOS
304	UEBERTRAG WERTPAPIER	REPORT VAL MOBIL	B/F SECURITES	SALDO ANTERIOR VALORES
305	NAMENSSCHULDVERSCHREIBUNG	OBLIGATIONS NOMINATIVES	REGISTERED BOND	OBLIGACION NOMINATIVA
306	SCHULDSCHEIN	TITRE DE CREANCE	PROM NOTE	PAGARE
307	WERTPAPIERZEICHNUNG	SOUSCRIPTION DE VAL MOBIL	SECURITIES SUBSRIPT	SUSCRIPCION DE VALORES
308	HANDEL VON BEZUGSRECHTEN	NEGOCE DE DROITS DE SOUSCRIPTION	RIGHTS TRADING	COMERCIO DE DERECHOS DE SUSCRIPCION

GVC-Langtexte in COINFO-FI

GVC	Deutscher Langtext	Französischer Langtext	Englischer Langtext	Spanischer Langtext
309	HANDEL VON BONUSRECHTEN	NEGOCE DE DROITS DE BONIFICATION	BONUS RIGHTS TRADING	COMERCIO DE DERECHOS DE BONO
310	HANDEL VON OPTIONEN	NEGOCE D OPTIONS	OPTIONS TRADING	COMERCIO DE OPCIONES
311	TERMINGESCHAEFT	CONTRAT A TERME	FUTUR DELIVERY	NEGOCIO A PLAZO
320	GEBUEHR WERTPAPIERGESCHAEFT	FRAIS VALEUR MOBILIERE	CHGS SECURITES TRANS	COMISION OPERACION CON VALORES
321	DEPOTGEBUEHREN	CH DEPOT	SEC ACC CHARGES	COMISIONES DE DEPOSITO
330	ERTRAEGE AUS WERTPAPIEREN	PRODUITS DE VAL MOBIL	RETURN FROM SECURITIES	RENDIMIENTOS DE VALORES
340	GUTSCHRFAELLIGWERTPAPIERE	NOTE CREDIT ECHEANCE VALMOBIL	CREDIT MAT SECURITIES	ABONO VALORES VENCIDOS
399	STORNO WERTPAPIERGESCHAEFT	ANNULATION VALEUR MOBILIERE	CANCEL SECURITIES TRANS	CANCELACION OPERACION CON VALORES
401	KASSEDEVISEN	DEVICES AU CPTANT	CASH FOREX	DIVISAS AL CONTADO
402	TERMINDEVISEN	DEVICES A TERME	FORW EXCHG	DIVISAS A PLAZO
403	REISEDEVISEN	DEVICES ETRANGERES	TRAVEL FOREX	DIVISAS DE VIAJE
404	DEVISENSCHECK	CHEQUE DE DEVICES	FOREIGN CHEQUE	CHEQUE EN DIVISAS
405	FINANZINNOVATION	INNOVATION FINANCIERE	FINANCE INNOVAT	INNOVACION FINANCIERA
406	DEVISENHANDEL	CHANGE	FOREIGN EXCHANGE DEALING	LAS OPERACIONES DE DIVISAS
411	DEVISENKASSA-KAUF	ACHAT DEVICES AU CPTANT	FOREX SPOT-BUY	COMPRA DE DIVISAS AL CONTADO
412	DEVISENKASSA-VERKAUF	VENTE DEVICES AU CPTANT	FOREX SPOT-SELL	VENTA DE DIVISAS AL CONTADO
413	DEVISENTERMIN-KAUF	ACHAT DEVICES A TERME	FORW XCHG BUY	COMPRA DE DIVISAS A PLAZO
414	DEVISENTERMIN-VERKAUF	VENTE DEVICES A TERME	FORW XCHG SELL	VENTA DE DIVISAS A PLAZO
415	FW-TAGEGELD-AKTIV	DE-AU JOUR LE JOUR-ACTIF	FW PER DIEM ACT	DINERO A UN DIA MF ACTIVO
416	FW-TAGEGELD-PASSIV	DE-AU JOUR LE JOUR-PASSIF	FW PER DIEM PASS	DINERO A UN DIA MF PASIVO
417	FW-TERMINGELD-AKTIV	DE-A TERME - ACTIF	FW TERM MONEY ACT	DINERO A PLAZO MF ACTIVO
418	FW-TERMINGELD-PASSIV	DE-A TERME - PASSIF	FW TERM MONEY PASS	DINERO A PLAZO MF PASIVO
419	CALL-GELD-AKTIV	APPEL-ESPECES-ACTIF	CALL FUNDS ACT	CALL-DINERO-ACTIVO
420	CALL-GELD-PASSIV	APPEL-ESPECES-PASSIF	CALL FUNDS PAS	CALL-DINERO-PASIVO
421	OPTIONEN	OPTIONS	OPTIONS	OPCIONES
422	SWAP	SWAP	SWAP	SWAP
423	EDELMETALL-ANKAUF	ACHAT DE METAUX PRECIEUX	PREC MET BUY	COMPRA DE METALES PRECIOSOS
424	EDELMETALL-VERKAUF	VENTE DE METAUX PRECIEUX	PREC MET SELL	VENTA DE METALES PRECIOSOS
601	EINZUG VON RATEN/ANNUITAETEN	PRELEVEMENT MENSUALITE / ANNUITE	INSTALCOLL/ANNUITY	COBRO DE CUOTAS / ANUALIDAD
602	UEBERWEISUNG VON RATEN/ANNUITAETEN	VIR MENSUALITE / ANNUITE	INSTALTRANSFER / ANNUITY	TRANSFERENCIA DE CUOTAS / ANUALIDAD
603	TILGUNG	AMORTISSEMENT	AMORTISE	AMORTIZACION
604	DARLEHENSZINSEN	INTERETS	BORROWING RATE	INTERESES DE PRESTAMO
605	DARLEHENSZINSEN MIT NEBENLEISTUNGEN	INTERETS DE PRET AVEC PREST ACCESS	BORROWING RATE WITH ADD SERVICES	INTERESES DE PRESTAMO CON PRESTACIONES ACCESORIAS
607	KREDIT- UND/ODER ZINSAHLUNG	CREDIT / INTERETS	CREDIT- AND/OR INTEREST PAYMENT	CREDITO- ET/O PAGO DE INTERESES
801	SCHHECKKARTE	CARTE-CHEQUE	CHEQUE CARD	TARJETA DE DEBITO
802	SCHHECKHEFT	CARNET DE CHEQUES	CHEQUE BOOK	TALONARIO
803	DEPOTVERWAHRUNG	CONSIGNATION DEPOT	SEC ACC CUSTODY	CUSTODIA DE DEPOSITOS
804	DAUERAUFTRAGSGEBUEHR	FRAIS ORDRE PERMANENT	STAND ORDER CHARGE	COMISION ORDEN PERMANENTE
805	ABSCHLUSS	CLOTURE	CLOSING	CIERRE
806	PORTO / ZUSTELLGEBUEHR	FRAIS DE PORT	POSTG / SERVICE CHG	FRANQUEO / TASA DE ENTREGA
807	SPESEN	FRAIS	EXPENSES	GASTOS
808	GEBUEHREN	FRAIS	CHARGES	COMISIONES
809	PROVISIONEN	COMMISSIONS	COMMISSION	COMISIONES
810	MAHNGEBUEHR	FRAIS DE RAPPEL	DUNNING FEE	COMISION DE REQUERIMIENTO
811	KREDITKOSTEN	COUTS DE PRET	CREDIT COSTS	GASTOS DE CREDITO
812	STUNDUNGSZINSEN	INTERETS DE PROROGATION	INT DEF PAYM	INTERESES DE MORA
813	DISAGIO	DISAGIO	DISCOUNT	DISAGIO
814	ZINSEN	INTERETS	INTEREST	INTERESES
815	KAPITALISIERTE ZINSEN	INTERETS CAPITALISES	REALISED INTEREST	INTERESES CAPITALIZADOS
816	ZINSSATZAENDERUNG	MODIF TAUX D INTERETS	INTEREST CHANGE	MODIFICACION DE TIPO DE INTERES
817	ZINSBERICHTIGUNG	AJUSTEMENT INTERETS	INTEREST ADJUSTMT	RECTIFICACION DE INTERESES
818	ABBUCHUNG	DEBITER	DIRECT DEBIT	ADEUDO EN CUENTA
819	BEZUEGE	REF	EARNINGS	PERCEPCIONES
820	UEBERTRAG	TRANSFERT	B/F	SALDO ANTERIOR
821	TELEFON	TELEPHONE	TELEPH	TELEFONO
822	AUSZAHLPLAN	PLAN VERSEMENT	PAY PLAN	PLAN DE REINTEGRO
823	FESTGELD	DEPOT A TERME	TERM DEP	DINERO A PLAZO FIJO
824	LEIHGELD	ARGENT EMPRUNTE	LOAN CAP	DINERO PRESTADO
825	UNIVERSALDARLEHN	PRET UNIVERSEL	UNIVERSAL LOAN	PRESTAMO UNIVERSAL
826	DYNAMISCHES SPAREN	EPARGNE DYNAMIQUE	DYNAMIC SAVING	AHORRO DINAMICO
827	UEBERSCHUSSSPAREN	EPARGNE DE L EXCEDENT	SURPLUS SAVING	AHORRO DE EXCEDENTES
828	SPARBRIEF	BON D EPARGNE	SAV BOND	CEDULA DE AHORRO
829	SPARPLAN	PLAN D EPARGNE	SAV PLAN	PLAN DE AHORRO
830	BONUS	BONUS	BONUS	BONO
831	ALTE RECHNUNG	ANCIEN FACT	OLD INVOICE	FACTURA ANTIGUA
832	HYPOTHEK	HYPOTHEQUE	MORTGAGE	HIPOTECA
833	CASH CONCENTRATING BUCHUNG	ECRIURE CASHPOOL	CASH CONCENTRATING POSTING	CASH CONCENTRATING ASIENTO
834	CASH CONCENTRATING AVIS	AVIS CASH CONCENTRATING	CASH CONCENTRATING NOT	CASH CONCENTRATING AVIS

GVC-Langtexte in COINFO-FI

GVC	Deutscher Langtext	Französischer Langtext	Englischer Langtext	Spanischer Langtext
835	SONSTIGE N DEFINIERTE GV	OPERATION NON DEFINIE	MISC N DEFINED AG	OTROS GV NO DEFINIDOS
836	REKLAMATIONSBUCHUNG	ECRITURE PR RECLAMATION	COMPLAINT POSTING	ASIENTO DE RECLAMACION
837	UMSATZSTEUER	COMMISSION ARRETE DE COMPTE	VALUE ADDED TAX	IMP SOBRE EL VOL DE VENTAS
888	KONTOWAEHRUNGSMSTELLUNG	CONVERSION DEVISE CPTÉ	ACCT CURRENCY CONVERSION	CONVERSION DE MONEDA DE CUENTA
899	STORNO	ANNULATION	CANCEL	CANCELACION
997	DEPOTAUFSTELLUNG	LISTE DEPOT	SEC ACC SCHEDULE	RELACION DE DEPOSITOS
999	UNSTR BELEGUNG FELD 86	OCCUPATION CERTAINE CHAMP 86	UNSTR ASSIGN FIELD 86	DEFINICION UNSTR CAMPO 86
	<b>S.W.I.F.T. Transaktion-Codes</b>			
BOE	Bill of Exchange			
CHG	Charges and other Expenses			
CHK	Cheques			
CMZ	Cash Concentrating / zero balancing			
COL	Collections (used when entering a prinzipal amount)			
COM	Cimission			
DIV	Dividends-Warrants			
ECK	Eurocheques			
FEX	Foreign Exchange			
INT	Interest			
RTI	Returned item			
SEC	Securities (used when entering a prinzipal amount)			
STO	Standing order			
TCK	Traveller's Cheques			
TRF	Transfer			
MSC	Miscellaneous			